

## *Berijmde vertaling door Joost van den Vondel*

Iesus' nat bekrete moeder stond bij 't kruis,  
daar ons Behoeder, haar beminde Zoon  
aan hing;

En haar docht, terwijl ze steende hem  
betreurde, en druckigh weende dat een  
zwaard door 't harte ging.

Och! Hoe druckigh, hoe vol rouwe was  
die zegenrijkste vrouwe, Moeder van  
Godts eenigh Kint?

Die uit een weemoedigh harte, bevende  
aanzagh al de smerte van haar vrucht, bij  
Godt bemint.

Och! Wie zou in 't hart niet snijden zoo  
hij, in dat deerlijck lijden, Kristus lieve  
moeder zag?

Och! Wie zou zich niet bedroeven, zag  
hij 't hart beklemt van schroeven, om den  
Zoon, die 'r onder lagh?

Zij zagh Iesus pijn en stramen lijden,  
om ons al te zamen, en hem sterven met  
geschal;

Toen die waarde en uitverkozen treurigh,  
als een troosteloozen, Zijnen Geest aan  
Godt beval.

Bron van moederlicke minne stort mij  
mee 't gevoelen inne van medoogen en  
geklagh;

Doe mijn koude hart verlangen, om mijn  
Heilant aan te hangen, dat ick hem beha-  
gen mag.

Heilige Moeder, allerkuischte, druck de  
wonden des Gekruiste krachtighlijck in  
mijn gemoedt;

Laat ick oock met u bezuren uw gewon-  
den Zoons quetsuren, die mij vrij kocht  
met zijn bloet.

Dat ick ijvrigh u geleie, en 't gekruiste Lam  
beschreie, al de dagen dat ik leef.

'k Wensch uw kruis te helpen dragen, en  
bij 't kruis met u te klagen, schoon een  
ander u begeef.

Puick der Maaghdelijcke loten wil mijn  
bede niet verstoten: Laat mij aan uw zijde  
staan.

Kristus doot mijn ziel genezen; laat ik  
die deelachtigh wezen: Laat ze in 't hart  
geschildert staan.

Laat zijn hartquetsuur mij raken en zijn  
bloet mij dronken maken in de liefde van  
Godts Zoon.

Reine Maaght, gij doet mij blaken: uw  
gebedt zal voor mij waken, en mij vrijen  
voor Godts troon.

Laat het kruis mijn ziel bedecken, Kristus  
doot mijn schilt verstrecken en mij koeste-  
ren met gena.

Als dit lichaam komt te sterven, laat  
mijn ziel met blijdschap erven 't hemels  
Paradijs hier na. Amen.